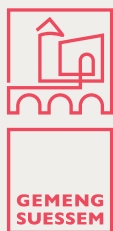


kuertz & knapp.

.37



CUISINE BANALE

Une cuisine pas
comme les autres

SAY YES DOG

Beim Flow Festival
mit neuem Album

SPORTSKOORDINATOR

Den Dan Gantrel
am Portrait



Je m'appelle **Meryl Alves**, j'ai 24 ans, et dans notre commune, beaucoup de gens me connaissent comme la fille de Berto.

Je suis quelqu'un de très famille, très ouverte, et j'aime autant parler avec les clients qu'avec les collègues. Quand je ne travaille pas, je cours beaucoup, surtout surtout à travers les localités de la commune. J'aime être dehors, croiser du monde et retrouver des visages familiers. J'ai commencé à travailler dans l'entreprise familiale assez jeune. Au départ, je pensais devenir éducatrice, mais après mes stages, j'ai vite compris que je n'étais pas fait pour un tel métier. C'est en travaillant à la boulangerie pendant les vacances que j'ai vraiment trouvé ma voie.

Mon père m'a ensuite poussée à prendre davantage de responsabilités, et aujourd'hui, je suis responsable ici avec ma mère. C'est une belle responsabilité, même si je garde toujours une approche assez

calme et simple. Quand on a ouvert à Belvaux, j'ai tout de suite senti que l'endroit avait quelque chose de spécial. Au début, je ne connaissais pas trop de monde, mais très vite, j'ai aimé l'ambiance. Ici, les gens se saluent, sourient, prennent le temps d'échanger. C'est une commune vivante, et ça me plaît beaucoup de vivre et de travailler ici. J'aime ce côté simple et chaleureux, où les clients deviennent vite des visages connus.

Et puis, dans une boulangerie, il y a aussi les petits plaisirs du quotidien : un croissant praliné, un croissant au streusel, ou encore les sandwiches, que j'adore préparer moi-même. Mais ce que j'aime le plus, au fond, c'est le contact avec les gens. C'est vraiment eux qui donnent du sens à mon travail. &

Buergermeeschtesch — 10



Say Yes Dog — 28

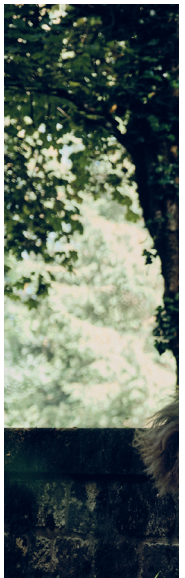


Sportskoordinator — 38

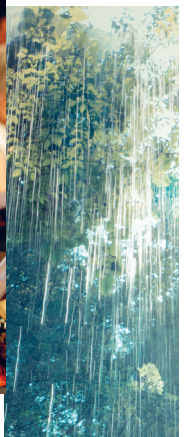


Ouschtereërsich — 18

Senioreconcert — 56

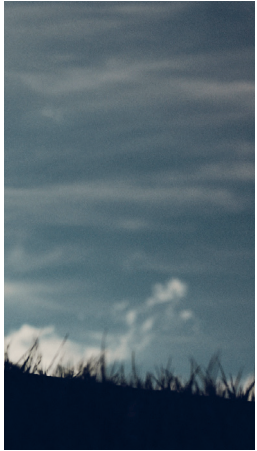


San'Up — 34



kuertz & knapp.

37



Sandrine Reuter — 44



20 Joer am Asaz fir d'Allgemengheet
D'Buergermeeschtesch am Gespréich

Lego League
D'Suessemer Schoulkanner mat dobäi

Say Yes Dog
Beim Flow Festival mit neuem Album

Ënnerwee mam neie Sportskoordinator
Den Dan Gantrel am Portrait

Komm fir ze bleiwen
D'Sandrine Reuter ass nei am Gemengerot

Cuisine Banale
Une cuisine pas comme les autres

Prévention fortes pluies et inondations
Protégez votre bien

Starkregen — 58



10

24

28

38

44

48

58



English – Find our texts and more photos below the QR code.

Français – Retrouvez nos textes et d'autres photos sous le code QR.

Lëtzebuergesch – Fannt eis Texter an nach méi Fotoen ënnert dem QR-Code.

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger, — Chères concitoyennes, Chers concitoyens,



© NADIA DENTZER

LU

No aacht Joer a bal 40 Editiounen schléit de *kuerz&knapp*. en neit Kapitel op. Mat grousser Freed presentéiere mir iech dës nei Versioun, déi bewosst méi accessibel, méi aktuell an nach méi no un Ärem Alldag gestalt gouf.

Mat dësem neie Format wëlle mir d'Liewen aus eise véier Uertschafte weider an Äert Doheem bréngen, andeems mir déi wichtegst Momenter, villversprechend Projeten, flott Evenementer, awer och d'Mënschen, déi eis Gemeng ausmaachen, an de Vierdergrond stellen.

Dës Editioun markéiert och eng wichteg Entwécklung an der Kommunikatioun ronderëm d'Rapporte vun de Gemengerotssëtzen. Dës sinn elo net nëmmen op Däitsch, mee och op Franséisch an Englesch verfügbar an ënnersträichen eist Engagement fir Méisproochegkeet an Informatiounen, déi fir jiddereen-t zougänglech sinn. Schreift Iech an, wann Dir d'Rapporte vun elo u wëllt geschéckt kréien a kuckt op suessem.lu no, wou Dir zu all Moment all Informatioun fannt.

Ech wënschen Iech vill Freed beim Liesen an eng schéin Vakanz.

FR

Après huit années et près de 40 éditions, le *kuerz&knapp*. se réinvente et s'ouvre à un nouveau chapitre. C'est donc avec plaisir que nous vous présentons aujourd'hui cette version renouvelée, pensée pour être à la fois plus accessible, plus actuelle et encore plus proche de votre quotidien.

À travers ce nouveau format, nous souhaitons continuer à faire entrer la vie de notre commune dans vos foyers, en mettant en lumière ses moments marquants, ses projets porteurs, ses événements fédérateurs, ainsi que les femmes et les hommes qui contribuent chaque jour à son dynamisme.

Cette édition marque également une évolution importante dans la communication des rapports des séances du conseil communal. Désormais disponibles en allemand, en français et en anglais, ils reflètent notre engagement en faveur du multilinguisme et d'une information accessible à tous·tes. Ils sont accessibles sur inscription ou consultables à tout moment sur suessem.lu.

Je vous souhaite une excellente lecture ainsi que de très belles vacances.

Simone Asselborn-Bintz



Gutt ze wëssen!



LU

Zanter 2014 huet d'Gemeng Suessem 1,35 Milliounen Euro an d'Moderniséierung vun der öffentlecher Beliichtung investéiert.

Trotz enger Erhéijung vun 22% vun de Luuchten ass de Stromverbrauch ëm 8% zeréckgaangen, virun allem duerch de Wiessel op LED-Beliichtung (75% ekipéiert), wat Energieerspuernisser vu ronn 25% pro Luucht erméiglecht. Bis 2030 soll d'Ëmstellung zu 95-98% ofgeschloss sinn. An der Nuecht gëtt d'Beliichtung an e puer Quartiere bis op 20% gedimmt, fir d'Liichtverschmutzung nach weider ze reduzéieren, d'Nuetsdéieren ze schützen an d'Beliichtung vun de Fassade vu Privathaiser op e Minimum ze limitéieren.

FR

Depuis 2014, la Commune de Sanem a investi 1,35 million d'euros dans la modernisation de son éclairage public.

Malgré une augmentation de 22% du nombre de luminaires, la consommation d'électricité a été réduite de 8%, notamment grâce au passage à 75% d'éclairage LED, permettant une économie d'environ 25% d'énergie par point lumineux. D'ici 2030, la transition devrait être achevée à 95-98%. La nuit, l'intensité lumineuse est réduite jusqu'à 20% dans certains quartiers afin de limiter la pollution lumineuse, de respecter la faune nocturne et de préserver au maximum l'obscurité autour des façades privées.

An der Politik huet een ni richtig d'Gefill, um Enn ulkomm ze sinn.



TEXT **Cliff Schmit**

Zanter méi wéi 20 Joer engagéiert sech d'Simone Asselborn-Bintz am Déngscht vun der Gemeng an hire Biergerinnen. Als Conseillère, Schäffin, Deputéiert a schliisslech Buergermeeschtesch huet si d'Entwécklung vu Suessem aktiv matgestalt an dobäi ëmmer un enger Iwwerzeegung festgehalten: Politik no bei de Leit entsteet virun allem duerch nolauschteren an den Dialog. An dësem Interview schwätzt si iwwert hire politesche Parcours, d'Erausforderungen, virun deenen d'Gemeng haut steet an iwwer Projeten, déi hir besonnesch um Häerz leien.

Wat huet dech ursprénglech motivéiert, an d'Politik ze goen?

Simone Asselborn-Bintz Et gouf am Fong zwou Saachen, déi ech a mengem Liewen ni wollt maachen: beim Radio schaffen an an d'Politik goen (laacht). Dat huet och mat menger Mamm ze dinn, déi genee dat gemaach huet. Wéi si 2000 gestuerwen ass, hunn ech ugefaangen nozedenken. Ech hat d'Gefill, datt hir sozial Aarbecht nach net ofgeschloss war. An där Zäit hunn ech och de Georges Engel kennegeleiert, an du koum eng Saach bei déi aner. Bei de Walen 2005 sinn ech direkt an de Gemengerot gewielt ginn – an hat zënterhier d'Gléck, ëmmer Deel vun der Majoritéit ze sinn (laacht).

Gouf et ee besonnesch markante Moment an deenen 20 Joer?

sab Een eenzegen Moment gëtt et esou net. Et sinn der vill. Meng éischt Walen, meng Vereedegung am Parlament oder och nach déi lescht Gemengewalen, bei deenen ech fir d'éischt als Buergermeeschtesch ugetruede sinn an d'Lëscht ugefouert hunn. Am Alldag prägt mech virun allem den direkten Austausch mat de Biergerinnen.

Huet sech däi Bléck op d'Politik verännert?

sab Net fundamental. De groussen Ënnerschied läit an der Verantwortung an doran, wat ee konkret ëmsetze kann. Als Conseillère bréngt ee sech thematesch an. Als Buergermeeschtesch muss ee vill méi am Bléck behalen – vu klengen Detailer bis zu de Gemegefinanzen iwwert déi nächst Joren.

Conseillère, Schäffin a Buergermeeschtesch – wéi ënnerscheede sech dës Rollen an der Praxis?

sab D'Rolle si schonns kloer verschidden. Als Schäffin dréit een zwar scho méi Verantwortung, mee de Fokus läit dach op den eegene Ressorten. Als Buergermeeschtesch huet een déi global Verantwortung an et muss een iwwer alles informéiert sinn. Dat funktionéiert natierlech just mat engem gudden a vertrauensvollen Zesummeschaffen am Schäffinnerot a mat gudden a motivéierte Mataarbechterinnen. Ech soe gären „d'Buergermeeschtesch ass ëmmer nëmmen esou gutt, wéi d'Ekipp ronderëm se.“ ►





► *Déi gréissten Erausfuerderung als Buergermeeschtesch ass ...*

sab Den Zäitmanagement. Als Buergermeeschtesch muss ee sech bewusst sinn, datt ee quasi rond-rëm d'Auer am Asaz fir d'Gemeng ass. Bei mir koum dobäi, datt ech am Ufank nach am Parlament souz an d'Pandemie grad ausgebrach war. Eng aner Erausfuerderung sinn déi vill Nimm, déi ee sech mierke muss. Do muss ech heiansdo elle kierpen, wa mir een Numm net afält (laacht).

Op wéi eng Projete bass du besonnesch houfreg?

sab Datt et eis gelongen ass mam Artikuss eng héichwäerteg kulturell Infrastruktur an eis Gemeng ze bréngen. Natierlech och fir eis Veräiner. Donieft läit mir och d'Stärkung vum lokalen Handel um Häerz, egal ob Metzler, Bäcker oder Epicerie.

Goufet Decisiounen, déi dir besonnesch schwéier gefall sinn?

sab Jo, virun allem Personalentscheidungen. Et ass ni einfach, eng Beamtin oder e Beamten entloossen ze mussen. Schwéier fale mir och nach ëmmer Begrieffesser, besonnesch wann ech déi verstuerwe Persoun kannt hunn oder einfach d'Trauer vun de Leit vun no matkréien.



Wéi gees du mat Kritik oder Widderstand ëm?

sab Dat ass eppes, mat deem ee mat der Zäit léiert ëmzegoen. Ufanks hunn ech dat nach vill méi u mech erugelooss, och iwwert déi sozial Medien. Haut ginn ech domat méi souverän ëm, zéien awer kloer Grenze bei Hate speech oder perséinlechen Ugrëffer. Den Toun an der Gesellschaft ass méi rau ginn, an dat mécht grad d'Politik net méi einfach.

Wat sinn aktuell déi gréissten Erausfuerderunge fir eis Gemeng?

sab Mobilitéit, Duerchgangsverkéier, Wunnengsbau a modern Schoulinfrastrukturen. Dobäi kommen d'Gemegefinanzen, déi mir ëmmer am Bléck mussen halen. An den nächste Jore musse mir eis op déi wichtegst Investitiounen konzentrieren, sief dat am Schoulberäich oder nach beim Bau vun engem neie Service technique.





Wéi geléngt et, laangfristeg Strategië mat kuerzfristegen Erwaardungen an Aklang ze bréngen?

sab Dat ass net ëmmer einfach, well grouss Projete vill Zäit brauchen. Ech kann d'Onverständnis vun de Leit heiansdo gutt novollzéien, wann eppes net méi séier geet. Dofir ass et wichteg, transparent ze erklären, firwat verschidde Prozesser hir Zäit brauchen.

Wat ënnerscheet déi national vun der kommunaler Politik?

sab Et ass ganz wichteg, datt kommunal Verrieder-inne wëssen, wat am Parlament diskutéiert an decidéiert gëtt. Vill national Decisiounen hunn direkt Auswierkungen op d'Gemengen. Ech fannen et dofir wichteg, datt d'Gemengen no um Parlament bleiwen.

Wat hues du aus denger Zäit am Parlament matgehooll?

sab Virun allem e besseren Abléck an technesch Dossieren a Gesetzentexten. Dat huet mir gehollef, op kommunalem Niveau nach méi geziilt ze schaffen. Mee ech hunn och meng direkt a mënschlecht Aart mat an d'Chamber geholl (laacht).

Wéi géifs du däi Féierungsstil beschreiwen?

sab Ech géif soen demokratesch, Team-orientéiert an empathesch. Mir ass wichteg, datt jiddweree



seng Expertise a säi Bléckwénkel matabréngen kann. Ech schaffe gär mat motivéierte Leit zesummen, déi Verantwortung iwwerhuelen a matdenken – an dono gëtt déi beschtméiglech Decisioun geholl.

Wéi eng Roll spillt Teamaarbecht am Schäff-innerot an am Gemengerot?

sab Eng ganz grouss. Ouni gutt a vertrauensvoll Zesummenaarbecht geet op kommunalem Niveau nëmme weening virun. Et geet hei manner ëm Ideologien ewéi ëm konkret Léisunge fir d'Leit, d'Veräiner an déi eenzel Uertschaften a Quartieren. Natierlech ginn et och ënnerschiddlech Meenungen – virun allem am Gemengerot (laacht) – mee et ass wichteg, datt mir respektvoll matenanner ëmginn a gutt zesumme schaffen. An der Hisiicht fannen ech, datt mir hei zu Suessem nach ëmmer gutt matenanner fueren.

Wat motivéiert dech haut nach, politesch aktiv ze sinn?

sab An der Politik huet een ni richteg d'Gefill um Enn ukomm ze sinn. Et gëtt ëmmer nach Projeten, déi weidergefouert oder ofgeschloss

musse ginn. Suessem ass eng Gemeng, an där ee vu klengem u bis an den héijen Alter gutt liewe kann. Déi grouss Erausforderung ass a bleift et, dës héich Liewensqualitéit och bei weiderem Wuesstem ze erhalen.

Wéi ee Rot géifs du jonke Leit ginn, déi sech politesch engagéiere wëllen?

sab Traut iech. Jiddweree kann eppes bäidroen, jiddweree huet aner Qualitéiten. Wichteg ass natierlech en Interessi un der Politik an un der Aktualitéit. An Zäite vun (ze) séierer Informatioun, ass et och besonnesch wichteg, Saachen ze hannerfroen a sech an Themen eranzeliesen.

Gëtt et ee Projet, deem s du nach onbedéngt wëlls ëmgésat gesinn?

sab Jo, eng Maison de la Citoyenne – wier fir mech perséinlech e ganz wichtege Projet: en oppent Haus, intergenerationell an interkulturell, wou ee sech begéint, Informatioun kritt oder einfach an enger agreeabler Atmosphär e Kaffi drénkt an zur Rou kënnt. ☺

Making Waves.



Jiyeon Jeong | avril
@jiyeonart
@mitochondria_zine»
chaque mois des zines
sur des thèmes variés



TEXTE **Sarah Raparoli**

Pour notre calendrier écologique, entièrement consacré à l'eau, nous avons une nouvelle fois fait appel à *12 illustrateur·rice·s de talent.*

Comme le veut la tradition, chacun·e a réalisé une illustration pour son mois respectif—et nous sommes extrêmement fier·ère·s du résultat. Nous continuons notre série, qui vise à vous faire découvrir ces artistes talentueux, avec **Jiyun Jeong** et **Patrick Hallé**.

À quoi ressemble ton processus créatif pour les calendriers? Tu te retrouves plutôt dans un café confortable ou dans ton atelier, en écoutant de la bonne musique?

Jiyun Jeong Entre les trajets en bus et les vols lors d'un voyage en Corée du Sud, on pourrait croire que c'est chaotique, mais ces moments de transition entre deux moyens de transport sont parfaits pour laisser libre cours à ses idées.

Patrick Hallé Je préfère travailler en commençant dans mon atelier, au calme, sans être dérangé.

Quelle est ta collation ou boisson préférée pour te remonter le moral lors des sessions tardives?

jj Dès que je me mets au travail, j'en oublie de manger ou de boire pendant quelques heures.

ph Le soir, tard, j'aime surtout me faire plaisir avec la musique: mes albums préférés, que je connais par cœur, à plein volume.

Que signifie pour toi personnellement le thème de ton mois, et comment a-t-il influencé ton illustration?

jj Les «fortes pluies» sont le résultat d'une attitude négligente envers l'écologie; je ne voulais donc pas aborder ce sujet sur un ton léger ou joyeux. Je souhaitais rendre compte d'un sentiment d'impuissance face aux effets de plus en plus marqués du changement climatique, tout en utilisant des couleurs vives et des ombres douces qui créent une atmosphère onirique, ce qui donne lieu à une juxtaposition intéressante.

ph Ce thème m'a immédiatement inspirée: je m'y voyais déjà, tôt le matin ou tard le soir, dans mon petit jardin. *Si ton processus créatif était un phénomène météorologique, à quoi devrait-on s'attendre: une «séance de brainstorming ensoleillée» ou une «chasse aux idées orageuse»?*

jj C'est peut-être l'un de ces jours où le soleil et la pluie se partagent le ciel, sans qu'on sache vraiment à quoi s'attendre l'instant d'après.

ph C'est plutôt une sorte de «séance de brainstorming ensoleillée»: j'essaie toujours d'aborder le sujet de manière détendue et avec l'esprit ouvert, sans me fixer trop tôt sur une seule idée. Ainsi, les liens entre les différentes idées se dessinent d'eux-mêmes et tout naturellement, et nous pouvons ensuite les passer en revue et les peaufiner.

Quelle est la partie la plus difficile lorsque tu dois traduire le thème environnemental du mois en illustration?

jj Je souhaitais que les habitant-e-s de la Commune de Sanem prennent plaisir à contempler ce tableau et à l'apprécier tout au long du mois où il sera exposé chez eux, malgré le message plutôt sombre qu'il véhicule.

ph Dans mon illustration, il s'agissait de trouver le juste équilibre entre la lumière et l'ombre, en les dosant avec précision pour que le sujet reste identifiable.

Que souhaites-tu transmettre à nos résident-e-s à travers ton interprétation du thème de l'eau?

jj Nous sommes nombreux-eus-es, moi y compris, à avoir tendance à reléguer au second plan des questions comme le changement climatique, qui nous semblent parfois si vastes qu'elles échappent à notre influence. Ce message nous rappelle qu'il est essentiel de continuer à nous interroger sur ses conséquences, pour nous-mêmes comme pour le reste du monde.

ph L'atmosphère d'une chaude matinée d'été, encore fraîche et silencieuse, juste avant le lever du soleil.

Comment décrirais-tu ton studio: un chaos douillet, une oasis de verdure ou tout simplement un lieu de folie?

jj Chaos organisé.

ph Une oasis de verdure chaleureuse, faite de bois, de livres et d'une multitude de matériel artistique.

De quel outil ne pourrais-tu pas te passer dans ton processus créatif?

jj En peinture numérique, j'aime jouer avec les couleurs et les faire vibrer grâce à différents modes de fusion appliqués sur plusieurs calques.

ph Un stylo-pinceau Pentel, mon carnet de croquis et mon iPad pour le travail avec les clients.

Qui serait ton collaborateur de rêve?

jj Si j'en ai l'occasion, j'aimerais beaucoup rencontrer des experts locaux de la nature afin d'en apprendre davantage sur la faune et l'écologie des environs de Sanem et du Luxembourg.

ph Je n'en ai pas en tête immédiatement, mais je suis très reconnaissante pour toutes les collaborations que j'ai eues jusqu'ici et reste ouverte à de nouveaux projets stimulants avec des personnes inspirantes. &



» L'atmosphère
d'une chaude
matinée d'été,
encore fraîche
et silencieuse,
juste avant le
lever du soleil. «

Patrick Hallé | juin
@patrick.halle
www.patrickhalle.lu

Easter Egg Hunt.



PHOTOS **Steve Ginepri**



On 5 April, Sanem Castle glowed with spring weather and happy faces as hundreds of children embarked on an exciting egg hunt, complete with a special visit from the Easter Bunny.



De Spillmann filled the air with cheerful organ music, Sanem Scouts Lëtzebuerger Guiden a Scouten Sainte Catherine Suessem handled catering with their usual flair, and Animastaff team brought smiles to the youngest with colorful face painting. A perfect family day out. We can't wait to welcome you back for next year's edition.









First Lego League Challenge.

Ein spannender Wettbewerb rund um Roboter und Archäologie

In diesem Jahr haben unsere Klassen an der First Lego League Challenge teilgenommen. Die First Lego League Challenge besteht aus zwei großen Teilen. Der erste Teil ist das sogenannte Robot-Game. Dabei baut man einen Roboter aus Lego und programmiert ihn so, dass er verschiedene Missionen auf einem Spielfeld erledigt.

Der zweite Teil ist das Forschungsprojekt. Hier beschäftigt man sich mit einem Thema, sammelt Informationen und entwickelt eine eigene Idee dazu. Jedes Jahr gibt es ein neues Thema – bei uns war es die Archäologie. Wir haben uns viele Wochen darauf vorbereitet, gemeinsam gearbeitet, geforscht und viel Neues gelernt.

Für das Robot-Game haben wir aus Lego einen eigenen Roboter gebaut und programmiert. Unsere Aufgabe war es, verschiedene Missionen auf einem Spielfeld zu lösen. Dafür hatten wir nur 2 Minuten und 30 Sekunden Zeit! Insgesamt gab es 15 Missionen – eine echte Herausforderung. Wir haben ausprobiert, welche Aufgaben wir zuerst lösen wollen und wo wir den Roboter starten lassen. Parallel dazu hat eine andere Gruppe angefangen an unserer Forschung zu arbeiten. Bei der Forschung ging es um Archäologie. Wir haben uns gefragt: Warum interessieren sich so wenige Menschen für die Arbeit der Archäologen?

Zuerst haben wir gemeinsam Videos über Archäologie und die First Lego League angeschaut, Sachtexte gelesen und analysiert. Dann haben

TEXT

Cyclen 4.1

lhry/Surkijn & Pagliarini aus der Grundschule Sanem



wir einen Ausflug gemacht und einen Archäologen in Dalheim besucht und interviewt. Dort konnten wir sogar ein römisches Theater sehen. Er erklärte uns, dass viele Menschen zu wenig über Archäologie wissen. Deshalb hatten wir die Idee, eine Zeitung bzw. App über Archäologie zu erstellen, um mehr Leute darüber zu informieren.

Wir haben viel Neues gelernt. Archäologen müssen sehr vorsichtig graben, damit nichts kaputtgeht. Sie finden Dinge aus der Vergangenheit, zum Beispiel Münzen aus Bronze. Wir haben verstanden, wie wichtig es ist, die Geschichte zu erforschen und dass leider viele Menschen nicht über dieses wichtige Thema aufgeklärt sind. Also haben wir uns vorgenommen, den Menschen die Archäologie näher zu bringen.

Zusammen als Mannschaft haben wir gelernt, im Team zu arbeiten und gemeinsam Lösungen zu finden. Die Arbeit hat uns jeden Tag etwas näher zusammen gebracht und wurde plötzlich zu unserem Alltag. Wir haben gelernt Rollen zu verteilen, unsere Arbeit aufzuteilen und kleine wie große Konflikte schnell zu lösen.

Der große Tag des Wettbewerbs war sehr aufregend. Wir sind morgens angekommen und haben viele andere Teams gesehen. Nach der Eröffnungsfeier mussten wir schnell zu unserem Tisch gehen und alles vorbereiten, dann ging es auch schon los. Das erste von drei RobotGames begann. Wir hatten nur 2 Minuten und 30 Sekunden Zeit, um so viele Missionen wie möglich zu schaffen. Zwischendurch haben wir auch unser Projekt vor einer Jury

präsentiert und ein kleines Theaterstück aufgeführt. Außerdem haben wir bei einem Rätselspiel mit Legosteinen mitgemacht. Uns wurde zu keinem Moment langweilig.

Am Ende gab es eine Siegerehrung – wir waren sehr stolz auf unsere Leistung und haben tolle Preise bekommen!

Die Teilnahme war für uns ein einmaliges Erlebnis. Es hat großen Spaß gemacht, auch wenn nicht immer alles perfekt lief. Besonders schön war, dass wir als Klasse so gut zusammengearbeitet haben.

Wir hoffen, dass wir nächstes Jahr noch einmal teilnehmen, weil wir viel gelernt haben und es einfach richtig spannend war! ☺

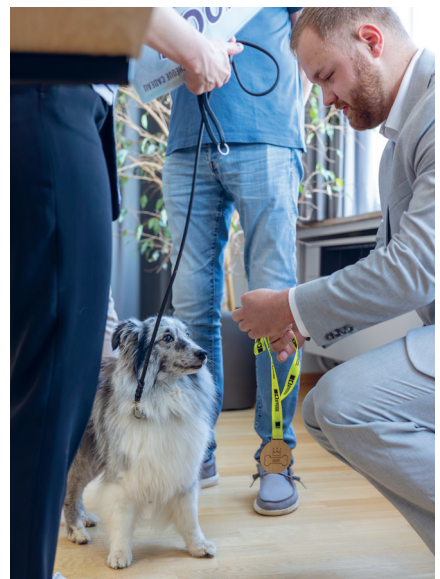
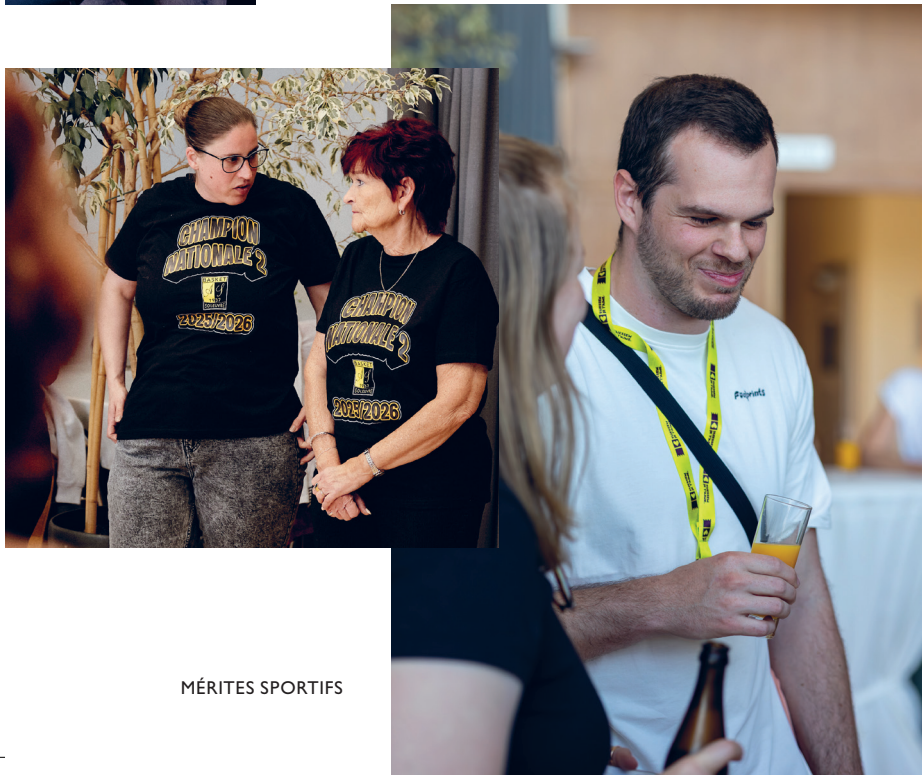
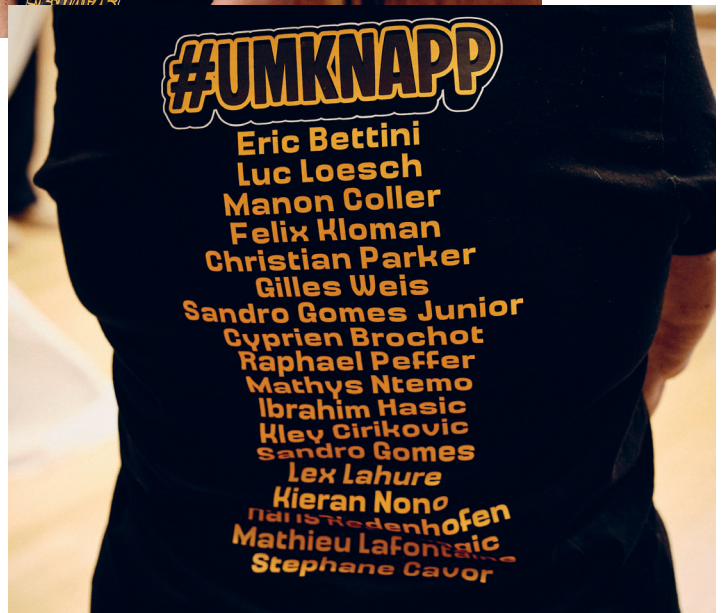
La Commune de Sanem célèbre ses talents sportifs.

Ces derniers mois, de nombreux sportifs et sportives de la Commune de Sanem ont porté haut les couleurs de notre commune à travers leurs performances, leur détermination et leur passion.

Que ce soit sur les terrains, les pistes, les tatamis, dans les salles ou en plein air, ces athlètes ont relevé de nombreux défis et obtenu de remarquables résultats. Leurs succès sont le fruit d'un travail acharné, d'un engagement constant et d'un véritable esprit sportif.

La Commune de Sanem souhaite mettre en lumière ces parcours inspirants et féliciter chaleureusement toutes celles et tous ceux qui contribuent à faire vivre le sport et à promouvoir ses valeurs au quotidien.





MÉRITES SPORTIFS

Plastic Love.



Say Yes Dog sind zurück im kreativen Dauerbetrieb – und diesmal mit einer klaren Tendenz: weniger festgelegte Strukturen, mehr Offenheit im Prozess. Wir haben einen unserer Headliner des diesjährigen Flow Festivals interviewt.

TEXT **Sarah Raparoli**
FOTOS **Dominik Friess**

Die Band um Aaron Ahrends (Gesang), Pascal Karier (Schlagzeug) und Paul Rundel (Bass) hat vor einigen Monaten wieder begonnen, regelmäßig im Studio zusammenzukommen und neue Songs zu entwickeln. Der Ansatz hat sich dabei spürbar verändert: Statt gezielt auf ein Album hinzuarbeiten, entstehen die Tracks Schritt für Schritt, aus Sessions, aus Jam-Momenten, aus dem Moment heraus. ►

► „Wir sind gerade in so einer Phase, in der wir eigentlich mehr experimentieren wollen“, erzählt Aaron während unseres Videocalls. Während des Interviews befindet sich das Trio im Studio in Berlin Kreuzberg. „Wir möchten uns freimachen von den herkömmlichen Arbeitsweisen – mehr ausprobieren, jammen und auf diese Weise Songs entstehen lassen.“

Mehr Raum im Sound, mehr Bewegung auf der Bühne

Diese Offenheit zieht sich inzwischen auch durch die Art, wie die Band über ihre Musik denkt. Es geht weniger um klare Formate oder feste Ziele, sondern um ein Arbeiten, das sich entwickeln darf – manchmal schnell, manchmal über längere Strecken hinweg. „Wir arbeiten nicht speziell auf ein Album hin, sondern es geht uns eher darum, neue Tracks zu produzieren und im Prozess zu sehen, wie es sich anfühlt. Der erste Release kommt bald, dann geht es nach und nach weiter – vielleicht entsteht bis zur Tour im Herbst eine EP oder auch mehr“, unterstreicht der Sänger der Band.

Mit der neuen Arbeitsweise verändert sich auch der Blick auf die Live-Umsetzung. Die Songs sollen künftig offener gedacht werden, mit mehr Raum für Entwicklung und längeren Passagen, die sich entfalten dürfen. „Wir wollen auch das ganze Live-Set ein bisschen in die Richtung bringen, dass wir längere Songteile haben, mehr laufen lassen und die Crowd mehr tanzen lassen. Ich will nicht sagen, es soll ‘rave-iger’ werden – der Begriff gefällt mir nicht – aber einfach offener.“



„Es ist ein bisschen wie eine Dreier-Ehe. Ich verstehe ehrlich gesagt nicht, warum es das nicht öfter gibt – das würde wahrscheinlich ziemlich gut funktionieren.“

Aaron Ahrends
Sänger der Band
Say Yes Dog



Dabei bleibt der Kern der Band jedoch unangetastet. Auch wenn sich die Form verändert, bleibt der Wiedererkennungswert klar bestehen. „Man wird immer noch hören, dass wir das sind“, ergänzt Pascal. „Es wird schon nach uns klingen, und solange Aaron weiterhin singt, wird sich daran nichts ändern.“ Paul stimmt seinen Band-Kollegen zu. „Es gibt diese bestimmten Elemente, die immer da sind – Aarons Stimme mit dieser Melancholie, die Art, wie Pascal Schlagzeug spielt, der Bass, der Sound insgesamt. Das macht uns sehr erkennbar.“ Eins steht fest: Ihr Sound ist einzigartig und wird es weiterhin bleiben. Die Dreiköpfige Truppe hat sich über Jahre eingespielt und weiß, wo Say Yes Dog drinsteckt.

Gerade diese Klarheit in der Besetzung sei auch die Grundlage dafür, jetzt experimenteller zu werden, ohne sich zu verlieren. „Wir sind so eingespielt, dass wir uns auch erlauben können, Dinge einfach auszuprobieren“, meint Aaron. Die anderen beiden nicken zustimmend.

Zwischen Intuition und Kontrolle im Studio

Der aktuelle Prozess ist dabei bewusst direkter angelegt als in der Vergangenheit. Ideen entstehen schnell, werden getestet und im besten Fall nicht zu lange zerredet. „Im Endeffekt spüren wir gemeinsam, ob ein Song fertig ist oder nicht. Manchmal dauert das länger, manchmal geht es superschnell – der erste neue Song zum Beispiel war ziemlich fix fertig.“

Gleichzeitig hat sich die Band in der Vergangenheit oft Zeit gelassen, manche Songs über Monate hinweg immer wieder überarbeitet. Genau davon will

man nun teilweise abrücken. „Wir hatten früher oft Songs, die wir sehr lange mit uns rumgetragen haben und immer wieder verändert haben. Diesmal versuchen wir eher, näher am ursprünglichen Gefühl zu bleiben und nicht alles zu überdenken.“ Dabei entsteht ein Spannungsfeld zwischen Experiment und Fokus – zwischen Lust am Ausprobieren und dem Versuch, sich nicht in Details zu verlieren.

„Natürlich mögen wir auch diese Produktionsdetails und können uns da verlieren. Aber manchmal ist genau das auch hinderlich“, erklärt Bassist Paul. Aber eigentlich seien sie sich meist schnell einig. „Es gibt selten Situationen, in denen jemand komplett aussteigt und sagt: ‚Das geht gar nicht‘“, erzählt Paul.

Eine Band, die sich nicht selbst im Weg steht

Diese Dynamik wirkt sich auch auf die Zusammenarbeit im Allgemeinen aus. Diskussionen gibt es zwar, aber sie verlaufen selten festgefahren. „Wir haben keinen großen Apparat hinter uns. Wir können sagen: Wir veröffentlichen das jetzt – oder morgen. Diese Freiheit ist schon ziemlich geil“, sagt Pascal. Entscheidungen können schnell getroffen werden, Releases müssen nicht durch lange Abstimmungsprozesse.

„Vielleicht liegt es auch an dieser Dreier-Konstellation, dass die anderen zwei den dritten oft relativ schnell überzeugen können – oder alle einfach offen genug sind, Dinge nicht zu sehr zu fixieren“, entgegnet Aaron. Die Band beschreibt ihre Struktur selbst mit einem gewissen Humor als funktionierendes Sys-

tem, das erstaunlich stabil bleibt. „Es ist ein bisschen wie eine Dreier-Ehe. Ich verstehe ehrlich gesagt nicht, warum es das nicht öfter gibt – das würde wahrscheinlich ziemlich gut funktionieren“, meint er, blickt zu seiner Linken und Rechten und alle drei lachen.

Luxemburg als Ausgangspunkt

Ein weiterer fixer Bezugspunkt bleibt Luxemburg – nicht nur durch Bandmitglied Pascal, der Luxemburger ist und immer wieder gerne in seine Heimat zurückkommt, sondern auch durch die frühen Erfahrungen der Band hier. „Wir haben dort unsere ersten wichtigen Shows gespielt. Das war für uns riesig. Luxemburg war von Anfang an sehr gut zu uns.“

Über die Jahre habe sich daraus eine besondere Beziehung entwickelt, die über reine Auftritte hinausgeht. „Selbst ohne direkte Verbindung für manche von uns hat es sich sehr schnell wie eine Art Bandheimat angefühlt.“

Besonders prägend waren dabei frühe Festival- und Clubshows, die den Startpunkt der Entwicklung markierten. „Wir erinnern uns immer gerne an das Food for your Senses (d. Red.: Musik-Festival, letzte Edition wurde 2019 organisiert) oder das Dqliq (d. Red.: frühere Bar in der städtischen Rue du St. Esprit, bevor für De Gudde Wëllen Platz gemacht wurde).“

Live zwischen Intimität und Energie

Wenn es um die Frage nach der idealen Spielgröße geht, zeigt sich die Band pragmatisch. Kleine ►



► Clubs und große Festivalbühnen haben jeweils ihre eigenen Qualitäten. „Kleine Clubs sind oft intensiver, man bekommt viel mehr direkt mit. Große Festivals können natürlich auch total stark sein, es ist eine andere Art von Energie.“

Eine konkrete Idealgröße gibt es trotzdem – zumindest ungefähr. „So 400 bis 500 Leute ist schon sehr gut. Das fühlt sich doch noch persönlich an.“ Auch zum Publikum in Luxemburg äußert sich die Band differenziert. Der oft zitierte Eindruck eines zurückhaltenden Publikums wird relativiert. „Es dauert vielleicht manchmal etwas länger,

bis die Leute reinkommen – aber das ist nicht nur in Luxemburg so.“ Am Ende sei entscheidend, wie präsent ein Publikum wirklich ist – nicht, wie laut es sich äußert. „Die Leute müssen nicht die ganze Zeit springen. Wenn sie zuhören und da sind, reicht das völlig“, meint Schlagzeuger Pascal.

Für den kommenden Auftritt beim Flow Festival steht für Say Yes Dog vor allem eines im Vordergrund: das Zusammenspiel im Moment. „Ich spiele dort auch noch mit einer anderen Band, CATT“, unterstreicht Paul. „Dass daraus dann gleich zwei Shows in Luxemburg werden, war

natürlich eine super Nachricht.“ Was das Publikum konkret erwartet, lässt sich schwer vorwegnehmen – und genau das ist auch Teil des aktuellen Ansatzes der Band. Am Ende bleibt die Haltung jedoch klar und erstaunlich schlicht: „Wir müssen die Leute nicht bespaßen. Wenn es klickt, dann klickt es.“ &

Erlebt Say Yes Dog auf dem Flow Festival am Samstag, den 18. Juli 2026 um 22.30 Uhr.
flowfestival.lu/dance
[instagram: flowfestival.lu](https://www.instagram.com/flowfestival.lu)

FLOW FESTIVAL

Park um Belval

17 — 19 JULY 26

ECHT! (bel) — SAY YES DOG (lux/ger) — CATT (ger)

MAGI MERLIN (can) — JAMBAL (lux)

NINON (lux) — SUN BYRD (nor) — NEA LONE (lux)

LUCA DE DIOS (lux) — MAYA (lux) — THE JAZZY BOYS

FlowMuart & Workshops 18.+19.07 / Clap Clap Circo / Relaxerette

Patrick's Minibar / Kannerdisko mam Mirka & Luka



CODEX

flowfestival.lu

Free day, free play.



PHOTOS **Steve Ginepri**





The fourth edition
of *San'Up* was once
again a resounding
success. To mark
Europe Day on the
9th of May, visitors
enjoyed a full day
of free activities
combining sport,
culture & discovery.



From 10:00 to 18:00, around twenty associations took over Kanner-campus Belval and Park um Belval, offering a wide range of sporting and creative activities.

A huge thank you to all the participants, the associations, our clubs and the municipal services for their commitment.

Full photo gallery at sanup.lu



kuerz&knapp.





Deen Neien.

TEXT **Sarah Raparoli**
FOTOS **Steve Ginepri**

Säit Februar 2026
huet d'Gemeng
Suessem ee *Sports-*
koordinator. Wat
dee mécht, léisst
seng Bezeechnung
schö verroden,
ma seng Aarbecht
kann een direkten
Impakt op ären
Alldag hunn.

Virum Gemengenhaus an der Sonn treffe mer eis bei herrlechem Fréi-joerswieder mam Dan Gantrel, dem neie Sportskoordinator vun der Gemeng. „Wann ech kann dobausse sinn, da sinn ech dobaussen“, hat hien eis puer Minutte virdru gesot, wéi mer gefrot hunn, wou mer den Interview maache sollen. Et ass eng entspaanten Atmosphär, genee sou, wéi et bei den Dan passt.

Neie Liewensofschnëtt

„Ech sinn zu Nidderkuer opgewuess, mee zënter 2003 wunnen ech zu Zolwer. Et war vill Hin an Hier, mee ech sinn ëmmer erëm zeréckkomm“, erzielt hien. Haut ass hien 39 Joer al an zënter dem 1. Februar Sportskoordinator an eiser Gemeng an zousätzlech den neie Sekretär vun der Sportskommission. Sport ass fir hien net nëmmen eng Passioun - et huet hien déi lescht Jore markéiert. „Déi sportlech Welt ass meng Welt“, seet hien ouni ze zécken. Zënter klengem un huet hien déi verschiddenst Sportarten ausprobiert an ass bis haut an de verschiddenste Beräicher aktiv. „Vum Skate kenne mech vill Leit, ech si säit Joren aktiv an der Federatioun an och am Club.“ Mee dobäi bleift et net – och Lafen, Gravel a Mountainbike huele vill Zäit vu sengen Deeg an.

Dass hien elo bei der Gemeng schafft, huet fir Iwwerraschung gesuergt. „Déi éischt Reaktioun war dacks: ‚Wat? Du? Bei d’Gemeng?‘“, seet hien a laacht. Den Dan war säi lieweslaang selbstänneg, als Besëtzer vun zwee Sport a Kleeder-Butteker an der Stad, war hie säit en denke ka säin eege Patron. „Ech hunn dee Beruff gär gehat, en huet mir vill Dieren opgemaach.

Iwwert d’Joren hat ech esou vill Opportunitéiten, hu lénks a riets Kontakter geknäppt.“ Mee fir hien ass kloer: „All Job ass dat, wat s du draus méchs.“ Genee esou gesäit hien och seng nei Funktioun als Sportskoordinator. „D’Gemeng gëtt mir d’Méiglechkeet, e Service opzebauen, fir de Bierger do ze sinn a nei Méiglechkeeten am lokalen Sport ze schafen, fir laangfristeg eppes opzebauen.“ Hie gesäit dësen neie Liewensofschnëtt als grouss Chance. „Dat ass eng Opportunitéit, wou ech mech voll entfale kann an ech sinn enorm dankbar, dass ech dat vertraue vun eisem Gemengena Schäffinnerot entgéint kréien.“

Wat hien dobäi auszeechent, ass säi Gefill fir Mënschen a Verbindungen. „Ech si wéi ee Mediateur, een, dee consultéiert. Ech bauen Netzwierker op an ech maachen dat immens gär.“ Genee dat huet e gemengt, wéi hie vun de Renconteren aus de leschte Joerzénge erzielt huet. Egal, wat den Dan mécht, fir hie steet d’Mënschlechkeet am Vierdergrond: „Ech brénge Leit gären zesummen. Wa Leit mat engem Laachen heem ginn, dann ass dat immens schéin ze gesinn. Fir mech heescht dat, dass ech eppes richtig gemaach hunn.“

Seng nei Aarbecht ass dobäi alles anescht wéi e klassesche Bürosjob, och wann et den Dan op eng Gemeng verschloen huet. „Ech si vill ënnerwee, a Kontakt mat de Leit, de Veräiner aus der Gemeng.“ Am Moment geet et virun allem nach ëmmer drëm, alles kennenzuléieren: d’Clibb, d’Awunnerinnen, d’Servicer an och d’Infrastrukturen. „Ech hunn zwar scho vill kannt, mee elo kucken ech mat aneren Aen drop.“ ►



De Skateboard ass dem Dan
zanter laangem en treie Begleeder



„Déi éischt
Reaktioun
war dacks:
„Wat? Du? Bei
d’Gemeng?““

Dan Gantrel
Sportskoordinator
Gemeng Suessem



„Dat Schéinst
ass, wann s du
anere Leit eppes
kanns zeréckginn.
Et wier schéin,
wa méi Leit dat
esou géife gesinn.“

► Hie wëllt verstoen, wéi alles zesummenhänkt, ier hien eppes iwwert de Knéi brécht. „Ech loosse mir Zäit a gi mir alles ukucken, fir d’Kapazitéite richteg kënnen anzeschätzen.“ De Sportskoordinatör hëlt eng zentral Roll an, déi hien als Verbindung tëscht Gemeng, Veräiner a Bierger-inne gesäit. „Fir mech sinn d’Veräiner déi, déi sech um Terrain dacks am beschten auskennen. Si kënnen mir soen, wat klappt oder wat besser kéint klappen. Ech sinn do, fir Doleancen entgéint ze huelen, fir ze hëllefen, wou et méi komplizéiert schéngt, mee ganz einfach ka sinn.“ Seng Aufgab ass et, ze begleeden an un de richtege Schrauwen ze dréinen. „Wa si eng nei Iddi fir e Projet hunn, da komme si bei mech. Ech hëllefen hinnen, sech ze orientéieren.“ Net jiddereen-t wéisst, wou wat ugefrot muss ginn. Do kënn den Dan an d’Spill a vermëttelt weider, wann eng Ufro net a säin Aufgabeberäich fällt.

Un de richtege Schrauwen dréinen

Genausou wichteg ass fir hien den direkten Austausch mat de Bierger-innen. „Wann een eng Iddi huet oder motivéiert ass, da kann ech d’Liene schafen. Egal ob et ëm e Club, Subsiden oder eng sportlech Aktivitéit geet – ech sinn do, fir ze hëllefen.“ D’Zesummenaarbecht tëscht verschiddenen Acteure spillt heibäi eng essenziell Roll. Besonnesch mam Service, dee sech ëm d’Kommunikatioun an d’Kultur an der Gemeng këmmert. „Sport ass Deel vun eiser Kultur“, ënnersträicht den Dan. „An ouni gutt Kommunikatioun funktionéiert et net. Wat mer brauchen ass ee gutt Zesummespill vun dësen dräi

kuerz&knapp.



Facteuren, soss klappt et net.“ Fir den Dan huet sech och privat e bëssen eppes geännert, wéi hien den Job gewiesselt huet, ugefaange mat fréi moies—am Stau steet hien nämlech net méi. „Fréier ass et fir mech all Dag bis an d’Stad gaangen, mäin Alldag huet also mat Stau ugefaangen. Elo schaffen ech do, wou ech wunnen.“ Dat bedeit fir hien eng enorm Verbesserung vun der Liewensqualitét: „Ech maachen eppes fir, meng’ Leit—an ech gesinn direkt, wat et bréngt.“ A genee do läit seng Motivatioun: „Wann s du gesäis, datt Leit frou sinn, da mécht dech dat selwer och glécklech.“

Fir säin Departement huet hien eng kloer Virstellung. Fir hien ass Sport a Beweegung vill méi wéi just d’Veräinsliwen. „Sport a Beweegung ass dee perfekten Ausgleich zu eisen stressege Liewen: D’Leit kënnen ofschalten, sech entfalen, an dat genee esou, wéi si et wëllen.“ Dobäi ass et him wichteg, de Begrëff „Sport“ méi breed ze denken:

„Sport muss net onbedéngt e Club sinn—et muss net an der Ekippe oder mat anere Leit stattfannen, mee kann individuell geduecht ginn.“ Säin Zil ass et, Sport a Beweegung fir jiddereen accessibel ze maachen. „Mir müssen de Leit d’Méiglechkeet ginn, sech iwwerhaupt ze bewegen—an et esou einfach wéi méiglech maachen.“

Eng Sprooch, déi jidderee schwätzt

Ganz konkret plangt hien nei Usätz: „Ech wëll eng Offer schafen, wou een de Sport an d’Coursen einfach mol kenneléiere kann, ouni direkt an e Veräin ze goen.“ Op deem Wee sollen Hemmschwellen ofgebaut ginn: „Den éischte Schrëtt muss ganz einfach sinn. Dacks traue sech d’Leit net direkt an e Club ze goen, dofir wier et eng Iddi, den éischte Kontakt mam Sport ganz onkompliziert ze gestalten.“ Sport soll dem Dan no net just als Sport gesi ginn, mee als Ausgleich, eppes fir sech an

déi eege Gesondheet maachen. Fir hien ass et een Deel vun der „Hygiène de vie“.

Den Dan ass gär den dobaussen ënnerwee. „Ech si vill an eise Bësch. Do maachen ech mäi Sport. Do hunn ech meng Rou“, seet hien a laacht. „Ech fille mech fréi a genéissen, dass et méi roueg ass.“ Genee esou gär geet hien awer och mat de Kolleeg-inne lafen. Sou zum Beispill all mëttwochs ab 11.45 Auer um Gaalgebierg. „Et hat mat den Aarbechtskolleegen ugefaangen, ma jiddereen ass wëllkomm, sech eis unzeschleissen. Mir lafen Trail, 5 bis 7 Kilometer. Et geet net ëm d’Leeschung, mee ëm d’Freed. Jidderee muss eng Kéier iergendwou ufänken.“ Genee dee Mindset wëll hien un d’Leit dobausse weiderginn. „Probéiert et, maacht mat. Heiansdo entdeckt een eng Passioun, mat där een ni gerechent hätt.“

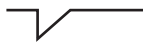
Am grouse Ganze geet et him ëm Zesummenhalt. „Sport ass eng Sprooch, déi jidderee schwätzt.“ Hie wëll Leit zesummebréngen, iwwer Grenzen ewechdenken an Ënnerscheeder hannert sech loossen: „Leit solle sech kenneléieren an iwwert de Sport zesumme fannen.“ Dobäi spillt och de Benevolat eng entscheidend Roll. „Mir müssen et färdig bréngen, nei Leit ze motivéieren.“ Well fir hien ass kloer: „Dat Schéinst ass, wann s du aner Leit eppes zeréck gi kanns. Et wier schéin, wa méi Leit dat esou géife gesinn. Dat ass mäin Zil.“ An esou bleift een Androck no dësem Gespréich ganz staark hänken: Hei ass een, deen net nëmmen iwwer Sport schwätzt—mee e lieft. An deen d’Motivatioun huet, eng ganz Gemeng zum Wibbelen ze bréngen. &



Komm für ze bleiben.

TEXT **Cliff Schmit**
FOTOEN **Steve Ginepri**

E sonnege Mee- Dag am Park vum Suessemer Schloss. Tëscht ale Beem, der Poussette vun hirem klenge Jong an hirer Hondsdamm Balu schléit d'*Sandrine Reuter* en neit Kapitel an hirem Liewen op.



Zanter Enn Mäerz vertritt déi 41-Järeg d'CSV am Gemengerot – e Schratt, dee fir si souwuel gutt iwwerluecht wéi och eng logesch Weiderféierung vun hirem Engagement ass.

No engem kuerzen Ofstiecher op Déifferdeng ass d'Sandrine Reuter haut nees do ukomm, wou hir Wuerzele leien: am Haus vun hire Grousselteren am ale Kär vu Suessem. „Ech hu vir, an dëser Gemeng al ze ginn“, seet si mat Iwwerzeegung. Fir si ass Suessem vill méi wéi eng Uertschaft – et ass hir Heemecht.

D'Decisioun, sech politesch ze engagieren, ass net vun haut op muer gefall. „Iergendwann hunn ech mir gesot, datt et net duergeet, sech just am Veräinsliewen anzebréngen. Wann ee wierklech eppes beweegen wëllt, muss een och op engem aneren Niveau Verantwortung iwwerhuelen.“

Datt si dëse Wee mat der CSV geet, huet och mat hirer Familljengeschicht ze dinn. Hir

Mamm Carine war iwwer vill Joren am Gemengerot aktiv. Trotzdeem huet d'Sandrine Reuter hir Wiel ganz bewusst getraff: „Ech hu mech intensiv mat de Wäerter an dem Programm auserneegesat – an et huet einfach zu mir gepasst.“

Politik war am Elterenhaus ëmmer en Thema, wann och ouni grouss Gesten oder Pathos. Dës sachlech Approche prägt si bis haut, genee wéi den Austausch mat hirer Mamm an hire Kolleginnen a Kollegen am Gemengerot.

Eng Politik no bei de Leit

Déi éischt Gemengerotssätzungen huet si als „erausfuerderend“ erlieft. Besonnesch déi grouss Quantitéit un Informatiounen an déi zum Deel komplex Sprooch hätten hir vill ofverlaangt. Fir sech virzebereeden, huet si al Gemengerotssëtzunge beim Spadséiere goe gelauschert. „Mee perséinlech um Dësch ze sëtzen, ass nach eng ganz aner Hausnummer.“ Iwwerrascht war si och vum Toun, deem heiansdo an den Debatten ugeschloe gëtt. „Do muss ech mech sécher nach e bëssen dru gewinnen.“

Am Alldag gëtt si nach relativ seelen direkt als Gemengeréitin ugeschwat. Amplaz vu konkrete politeschen Uleies steet meeschtens eng aner Fro am Méttelpunkt: Wéi kritt een dat alles ënner een Hutt? „Du bass elengerezéiend, du schaffs, du hues en Hond – dat sinn d'Froen, déi d'Leit mir stellen.“

Tëscht Puppelchen, Beruff a politeschem Engagement

Beim Gespréich am Schlosspark ass hire Jong Jona ëmmer dobäi, genee wéi hir Hondsdamm Balu. Den Alldag ass gutt gefällt – a wäert an Zukunft nach méi intensiv ginn. Aktuell erliichtert de Congé parental hir den Ufank am Gemengerot. „Meng Prioritéite sinn am Moment de Puppelchen, den Hond an de Gemengerot.“ ►

► Am Hierscht kënnt dann och erëm de Beruff dobäi. Am Centre pour le développement intellectuel begleet si Kanner mat besonnesche Besoinen. Datt sech all dës Verantwortung vereene léisst, gesäit si realistesch. „Ech muss léieren, méi ze delegéieren.“ A mat engem Laache füügt si bäi: „D’Zäit, wou ech owes nach dräi Episode vun enger Serie hannertenee gekuckt hunn, ass definitiv eriwwer.“

D’Sandrine Reuter ass zanter Jore fest am Veräinsliewen verankert. Als Presidentin vun der Harmonie Suessem an aktiv Musekerin setzt si sech besonnesch fir de musikaleschen Nowuess an. „Et ass wichteg, datt déi nächst Generatioun no kënnt.“ Dësen Asaz spigelt sech och an hire politesche Prioritéiten erëm. Besonnesch um Häerz läit hir de Benevolat: „Et gëtt ëmmer méi schwéier, Mënschen dozou ze motivéieren, sech fräiwëlleg ze engagéieren.“

Als jonk Mamm kuckt si och mat engem anere Bléck op verschidden Themen. Besonnesch Froen am Beräich vun der Infrastruktur sinn an de Fokus geréckelt. „Wéi schafe mir genuch modernen a qualitativ héichwäertege Schoulraum fir all Kand?“ Gläichzäiteg si fir si attraktiv Spillplazen a Schoulhäff wichteg Plazen, wou sech Alldag a Gemeinschaft op natierlech Aart a Weis verbannen.

Diversitéit an Zesammenhalt

Suessem beschreift si als „e gelongent Zesummespill vu Vergaangenheet a Moderne“ – vum Schluss iwuer de Gaalgebierg bis op Belval. Virun allem awer ass et fir si „mäin Doheem, meng Heemecht“.

De Park, an deem eist Gespréich stattfënnt, ass fir si eng Plaz voller Erënnerungen. „Als Kand hunn ech hei am Waasser gespillt an

Hütte gebaut. Als Teenager wollt ech eng Disko an der aler Scheier.“ Fir d’Zukunft wënscht si sech, datt dës besonnesche Site fir jiddereen-t zougänglech bleift. „Egal wéi en an Zukunft genotzt gëtt – et soll een hei kënne verweilen an de Kader genéissen.“

Als Presidentin vun der Kommissioun fir Chancëgläichheet an Diversitéit schafft si dorun, verschidden Acteuren zesammenzebréngen an nei Initiativen unzestoussen. Vill vun dëser Aarbecht geschitt nach hannert de Kulissen, mee konkret Projeten – wéi en Diversity Day an de Schoulen – si schonn an der Virbereedung.

Beduecht a reflektéiert

Och privat huet d’Sandrine Reuter bewosst hire Wee gewielt. Si huet sech dozou entschuedt, Mamm ze ginn – och ausserhalb vun engem kllassesche Familljemodell. „Ech wollt onbedéngt Mamm ginn, an a mengem Alter kann een et sech net erlaben, nach Joren ze waarden“, seet si.

Datt dës Wee haut och eleng méiglech ass, empfindt si als grousst Gléck. Hire Jong beschreift si als „absolute Prachtkärel“, an d’Réckmeldungen aus hirem noen Ëmfeld waren iwwerwältigend positiv.

Op hir Stärkten a Schwächen ugeschwat, bleift si selbstkritesch a reflektéiert. „Ech si vläicht net ëmmer schlagfäerdeg genuch“, gëtt si zou. Gläichzäiteg gesäit si grad doran och eng Stärkt: sech Zäit huelen, Situatiounen a Rou analyséieren an eréischt dann eng Positioun bezéien.

Eng Approche, déi gutt zu hirem politesche Stil passt – roueg, iwwerluecht a fest an där Gemeng verwuerzelt, déi si aktiv matgestalte wëll. &

„Ech muss
léieren, méi ze
delegéieren.“



SANDRINE REUTER

47

Une cuisine — pas — comme les autres.





TEXTE **Cliff Schmit**
PHOTOS **Olly Cruise, Steve Ginepri**

Cuisine, mémoire et réemploi : au cœur d'un projet collectif inédit, la Commune de Sanem accueille avec *Cuisine Banale* une initiative artistique qui transforme notre regard sur les objets, les usages... et les liens qui nous unissent.

Imaginé par d-o-t-s, le studio fondé par Laura Drouet (Fra) et Olivier Lacrouts (Fra/Ita), Cuisine Banale est un projet artistique participatif développé avec Breanne Johnson (Usa), Éléonore Grignon (Fra) et Quentin Gaudry (Fra), avec l'assistance de Sarah Hornung (Lux). Produit par la Commune de Sanem, il est le fruit d'une collaboration étroite entre artistes, services communaux et partenaires locaux.

Au printemps 2026, une résidence de trois semaines à Belvaux a permis de donner vie à une cuisine mobile entièrement conçue à partir de matériaux de réemploi, collectés notamment auprès du SIVIC et issus d'anciennes installations artistiques. Une démarche qui allie création, durabilité et intelligence collective.

«Nous ne partons pas de matériaux neufs, mais d'éléments déjà chargés d'histoires. Il s'agit de les écouter, de comprendre ce qu'ils peuvent encore devenir», explique Olivier Lacrouts.

Dans la continuité d'un ancrage local

Le duo d-o-t-s connaît déjà bien le territoire de Sanem. Dans le cadre du programme *loop* de Esch2022, il y avait développé «Histoires de serres», un projet consacré à la mémoire des anciennes serres du Zolwerknapp.

Avec Cuisine Banale, cette attention portée aux récits locaux se poursuit et s'élargit : il ne s'agit plus seulement de recueillir des histoires, mais de créer un espace où elles peuvent se fabriquer, se partager et évoluer.

Transformer les rebuts en ressources

Au cœur du projet se trouve une idée forte : considérer les rebuts non comme des déchets, mais comme des ressources en devenir. Tiges métalliques, plaques de polycarbonate, plexiglass, évier en zinc ou objets abandonnés composent ainsi une «archive matérielle» réactivée. Peu à peu, ces fragments sont transformés en éléments fonctionnels : plan de travail, étagères, station de lavage ou encore barbecue. Chaque pièce conserve les traces de son passé, visibles et assumées.

«Une rayure, une soudure, une trace d'usage ne sont pas des défauts. Ce sont des signes de vie, des marqueurs de passage», souligne Laura Drouet.

Une cuisine comme espace de rencontre

Bien plus qu'un simple outil, la Cuisine Banale devient un lieu de convivialité. Elle invite à cuisiner ensemble, à partager des savoir-faire et à faire cohabiter des éléments et des pratiques variés.

Quentin Gaudry, Breanne Johnson, Sarah Hornung, Laura Drouet et Olivier Lacrouts (de g. à dr.).



**Atelier créatif autour
de la Cuisine Banale
lors du San'Up.**



Les gestes du quotidien prennent ici une dimension particulière: cuisiner, assembler, nettoyer deviennent autant d'actes qui produisent du lien et du sens.

Inspirée du système médiéval des «banalités», la Cuisine Banale en propose une relecture contemporaine. Son utilisation ne repose pas sur un échange monétaire, mais sur une contribution immatérielle: une recette, une anecdote, une tradition culinaire.

Ces récits sont conservés dans des enveloppes et viennent nourrir une archive vivante, en constante évolution.

«Nous aimons l'idée d'un "compost social", où les histoires se déposent, se mélangent et continuent de se transformer avec le temps», précise Olivier Lacrouts. La cuisine se compose de plusieurs modules, pensés pour s'adapter aux usages:

- Un module de préparation, espace de travail mobile pour cuisiner et stocker.
- Un foyer, véritable cœur thermique favorisant les moments collectifs.
- Un point d'eau dédié au nettoyage et à l'entretien.
- Un module de compostage, accueillant à la fois matières organiques et récits.
- Un module d'ombrage, permettant de structurer un espace convivial et modulable.

CUISINE BANALE



Cet ensemble forme un dispositif flexible, capable de s'adapter à différents contextes et événements.

**Un lancement convivial
et prometteur**

L'inauguration, organisée le 30 mai 2026 au Matgesfeld, a rassemblé près de cinquante personnes venues découvrir la cuisine et partager un moment chaleureux. L'équipe artistique y a proposé une première expérience culinaire autour de plats végétaux, préparés sur place.

Pensée comme un projet évolutif, la Cuisine Banale sera amenée à être réactivée lors de futurs événements communaux, au Matgesfeld ou ailleurs sur le territoire. Une ouverture au grand public est également envisagée.

La Commune de Sanem ne manquera pas de communiquer les prochaines dates et modalités de participation.

51

Les modules



Point d'eau

Cette unité organise les opérations de lavage et de nettoyage. Elle fonctionne comme une station d'entretien où outils, surfaces et ingrédients sont rincés et entretenus.



Le foyer

Cette unité permet à la fois de griller et de fumer des ingrédients. Définie par son usage performatif, elle agit comme le noyau thermique de la cuisine, permettant des situations collectives autour du feu.

de la cuisine.



Module de compostage

Cette unité constitue le cœur de la cuisine mobile. Le système d'archive et de compostage qu'elle intègre accueille recettes, récits, résidus et fragments. Plus qu'un simple espace de stockage, elle permet une transformation lente des matières et mémoires.



Module d'ombrage

Par un simple geste de déploiement et de mise en tension, cette légère canopée textile peut être installée afin de réunir les modules selon différentes configurations spatiales. Légère et adaptable, elle protège des rayons du soleil tout en délimitant un espace propice aux repas et aux rassemblements.

Module de préparation

Cette unité constitue un espace de travail mobile destiné à découper, assembler, cuisiner et stocker outils et ingrédients. Ses surfaces transparentes offrent un ensemble continu du plan de travail aux espaces de rangement.



CUISINE BANALE

KINO BEIM SCHLASS



10.09.–13.09.

Minions & Monsters | The Super Mario Galaxy Movie | Le fabuleux
destin d'Amélie Poulain | Everything Everywhere All at Once



kinobeimschlass.lu



► **BLEIFT UM LAFENDEN, OP ÄR MANÉIER!**

Ab Juli 2026 passe mir eis un!
D'Rapporte vum Gemengerot ginn
net méi am kuerz&knapp. publizéiert,
mee kommen direkt op Nofro bei Iech.

Sicht Äre Format eraus:

Per E-Mail: Op Englesch, Franséisch
oder Däitsch.

Op Pabeier: Déi franséisch Versioun
direkt an Är Bréifkëscht.

Als Audio: Kuerz no all Sëtzung op
suessem.lu ze lauschteren.

► **VERPASST KENG NEIEGKEETEN!
MELT IECH ELO UN, FIR ÄR
RAPPORTEN ZE KRÉIEN.**

► **RESTEZ INFORMÉ·E·S, À VOTRE FAÇON !**

Dès juillet 2026, la commune s'adapte à
vous ! Les rapports du conseil communal
quittent le magazine kuerz&knapp. pour
vous être livrés sur mesure.

Choisissez votre format :

Par e-mail : En français, anglais
ou allemand.

Sur papier : La version française
imprimée dans votre boîte aux lettres.

En audio : Disponible sur suedesem.lu
juste après chaque séance.

► **NE MANQUEZ RIEN !
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
POUR RECEVOIR VOS RAPPORTS.**

► **STAY CONNECTED WITH OUR MUNICIPALITY!**

Starting July 2026, Municipal Council
reports are leaving kuerz&knapp.
Now you can get them on demand,
in your preferred language!

Choose your format:

By email: Available in English,
French, or German.

On paper: Printed French version
delivered to your mailbox.

Audio: Recordings available on
suessem.lu shortly after each session.

► **DON'T MISS AN UPDATE!
SIGN UP TODAY TO RECEIVE YOUR
COUNCIL REPORTS.**

Senioreconcert.

Déi 15. Editioun vum Concert fir d'Senioren, mam Titel „Déi Jonk vu fréier op de Brieder, déi d'Welt bedeiten“, huet den 18. Abrëll 2026 am Artikuss zu Zolwer stattfonnt. D'Evenement gouf vun der Kommissioun fir Seniore vun der Gemeng Suessem an Zesummenaarbecht mam Europäeschen Institut fir Chouer- gesang (INECC) organiséiert.

Wéi et d'Traditioun virgesäit, konnt de Public un engem variéierte Programm deelhue- len – populär Lidder a Sëtzdänz an enger flotter Atmosphär.

FOTOEN **Nadia Dentzer**





Prévention contre les fortes pluies et les inondations.

La Commune de Sanem a récemment accordé une attention particulière à la prévention des fortes pluies et des inondations, un enjeu devenu de plus en plus concret face à l'intensification des épisodes météorologiques extrêmes. Afin de sensibiliser la population à cette problématique et de présenter des solutions concrètes de protection, deux soirées d'information ont été organisées les 10 juin à Soleuvre et 11 juin à Sanem. Ces rencontres ont permis d'informer les habitant-e-s sur les risques liés aux pluies intenses, mais aussi sur les mesures à prendre pour mieux protéger les habitations et les terrains vulnérables.

Cartes et prévention

Les participants ont pu découvrir les cartes officielles des risques disponibles sur le Geoportail, qui permettent d'identifier les zones potentiellement exposées aux crues et aux fortes pluies. Ces informations constituent un outil précieux pour mieux comprendre la situation de son propre quartier ou de son bâtiment et envisager, si nécessaire, des mesures de prévention adaptées.

Des experts sur place

Les soirées étaient animées par M. Claude Schortgen, de l'Administration de la gestion de l'eau, ainsi que par M. Markus Ott du





Claude Schortgen a présenté les mesures d'aide concrètes proposées par l'Administration de la Gestion de l'Eau.

bureau d'ingénieurs eepi. Les intervenants ont expliqué de manière claire les phénomènes à l'origine des inondations, les conséquences possibles pour les habitations et les infrastructures, ainsi que l'importance d'anticiper plutôt que de réagir une fois les dégâts survenus.

Conseils personnalisés

Au-delà de la présentation des risques, un accent particulier a été mis sur les mesures de protection concrètes. Selon les situations, il peut s'agir d'adapter certains aménagements, de mieux sécuriser les points sensibles d'un bâtiment ou encore de réfléchir à des solutions techniques spécifiques. La commune a souligné qu'un accompagnement personnalisé était possible, afin d'aider les habitants à identifier les vulnérabilités de leur logement.

Contact et rendez-vous

Dans ce cadre, les personnes intéressées peuvent contacter la commune à l'adresse **inondations@suessem.lu**. Il est également possible de fixer un rendez-vous gratuit à domicile avec la commune et/ou le bureau d'ingénieurs afin d'évaluer la situation sur place et de définir les mesures les plus appropriées pour se protéger contre les fortes pluies et les inondations.



© CLIFF SCHMIT



”Matzen am Summer,
do ass d’Hëtzt
am meeschten ze
spieren. D’Leit
erliewen aus éischer
Hand, wouvu
mir schwätzen.“

Christophe Mossong
Service Écologique

Biergerforum Klimawandel, 25. August

D'Hëtzt ass net méi eng abstrakt Problematik, et gëtt ëmmer méi waarm. De Klimawandel sollt eis all ee Begrëff sinn. „Mir spieren d'Hëtzt all Summer méi intensiv, besonnesch op ëffentleche Plazen an an dicht bebaute Wunnquartieren,“ erkläert de Christophe Mossong. Genee op där do Thematik setzt de Biergerforum un: D'Renconter huet d'Zil, konkret Weeër opzeweisen, wéi all eenzel Persoun handele kann.

Ee Fokus läit op der Gestaltung vum Terrain ronderëm dat eegent Doheem. De Christophe Mossong kënnt op d'Virgärtercher ze schwätzen a wéi kleng Changementer vill bewierke kënnen. „Planzen an Hecke kënnen Steng ersetzen, Stéchwuert Begrëngung“, ënnersträicht eise Géigeniwwer. D'Begrëngung begënscht eng besser Loftzirkulatioun an ee Liewensraum fir Insekten an aner Déiercher. Déi gutt Noriicht: D'Steng kënnen ganz einfach ofgeholl ginn, dat vun der Gemeng. Dëse Wee ass eng eng effektiv a gläichzäiteg einfach Moosnam géint d'Hëtzt.

De Biergerforum huet net just eng theoretesch Komponent. D'Participantë kënnen d'Effekter vum Klimawandel op der Plaz gesinn a spieren. „Mir schaffe mat Kaarten, déi weisen, wéi sech d'Hëtzt op verschidde Standuerter verstärkt“ erkläert de Christophe Mossong. E besonnesch liewegt Beispill ass d'Géigend virum Boulodrome, wou et am Summer gutt waarm gëtt, „genee dat wëlle mir ervirhiewen, a wisou et wichteg ass, op esou ëffentleche Plazen op vill Gréngs ze setzen“. Et ass also keen Zoufall, datt den ëffentleche Forum de 25. August genee do statt-

fënnt. „Matzen am Summer, do ass d'Hëtzt am meeschten ze spieren. D'Leit erliewen aus éischter Hand, wouvu mir schwätzen.“

Vu 16.00 bis 20.00 Auer kënnen sech Interesséierter op ee variéierte Programm freeën: Praktesch Beispiller, Presentatiounen an Diskussiounen mat Expert-innen an deem Beräich. Jiddereen-t huet also d'Méiglechkeet, Froen ze stellen an eegenen Input ze ginn, sou dass mat dësem Feedback an Zukunft ka geschafft ginn, preziséiert eisen Interviewpartner. Famille si méi wéi wëllkomm: Well et an der Summer-vakanz ass, ass ee klengen Eck fir d'Kanner virgesinn, wou si sech beschäftege kënnen.

E weidere wichtige Punkt sinn déi sougenannt Frëschloftschneisen. „Dës Schneise sinn entscheidend, fir erhëtzte Gebidder nees ofzekillen. Et ass wichteg, datt mir dës Verbindungen verstoen a se bei der Gestaltung vun eiser Ëmgéigend berücksichtegen.“

Den ëffentleche Forum gëtt mat engem Walking Dinner ofgeschloss, deem eng Geleeënheet fir Diskussiounen a Gespréicher an engem méi relaxe Kader gëtt. „Eist Zil ass et net nëmmen, d'Bewosstsinn ze stäerken, mee de Leit praktesch Hëllefsmëttel unzebidden“, faasst de Christophe Mossong zesummen. Well all Bäitrag zielt, wann et drëm geet, eis Liewensraum an Zukunft agreabel a liewenswäert ze halen.

**Fir weider Froen kënnt dir iech un eisen Ëmweltbüro wenden:
Mail: service.ecologique@suessem.lu
Telefon: 59 30 75 - 508**

kuerz& knapp.

37. ÉDITION

Gemeng Suessem
60, rue de la Poste
L-4477 Belvaux
T (+352) 59 30 75 - 1

www.suessem.lu
mail@suessem.lu

facebook/gemengsuessem
instagram/gemengsuessem

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Design consulting **Guido Kröger** | ampersand.studio
Dréckerei **Imprimerie Heintz**
Stéckzuel **8.300 Exemplairen**

Bieles, Juli 2026







kuertz&knapp.